

Kasanın adı ve adresi  
Benaming en adres van het kinderbijslagfonds

Aff. N°  
Aangesl. NR.

Attr. N°  
Recht. NR.

Türkiye Cumhuriyeti ile Belçika Krallığı arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi  
Algemeen verdrag tussen het Koninkrijk België en de Republiek Turkije betreffende de Sociale Zekerheid

Sözleşmenin 29. ve İdari Anlaşmanın 57 maddelerinin uygulanması  
Toepassing van artikel 29 van het Verdrag en artikel 57 van de administratieve schikking

**ÇOCUĞU TÜRKİYE'DE ÖĞRENİMDE BULUNAN TÜRK İŞÇİSİ**  
**TURKSE WERKNEMER WIENS KIND IN TURKIJE NAAR SCHOOL GAAT**

OKUL BELGESİ  
(Öğrenci kursları bırakmış olsa dahi gönderilmeli)

**SCHOOLGETUIGSCHRIFT**  
(terug te zenden zelfs indien de leerling(e) de lessen niet meer volgt)

Eğitim yılı :  
Schooljaar : 20 /20

Öğrencinin soyadı ve adı : doğum tarihi  
Naam en voornaam van de leerling(e) geboren op

Öğrencinin Adresi :  
Adres

**ÖĞRETİM MÜESSESSESİ MÜDÜRLÜĞÜNCE DOLDURULUR**  
**GETUIGSCHRIFT DOOR DE DIRECTIE VAN DE ONDERWIJSINSTELLING IN TE VULLEN**

A. Aşağıda imza sahibi ben  
De ondergetekende, gevolmachtigde van de onderwijsinstelling (benaming en adres van de instelling)

(müessesesinin adı ve adresi)

Öğretim müessesesini temsilen, öğrenci :  
verklaart dat de leerling(e) (naam en voornaam)  
tarihinde başlamış olup  
eğitim/akademi yılı için  
de lessen te volgen, van de sectie  
olarak yapıldığını tasdik ederim  
dat begonnen is op

nin  
regelmatig ingeschreven is (was) (\*) om  
tarihinde bitmiş/bitecek olan  
Bölümü Kurslarına (\*) devam için kaydının nizamı  
voor het school- of academiejaar  
en eindigt (eindigde) (\*) op

(\*) Lüzumsuz olanı çiziniz  
Wat niet van toepassing is doorhalen

**SORULAR**

**VRAGEN**

**CEVAPLAR**

- B. ja of neen antwoorden
- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Takip edilen kursların programı Türk makamınca tanınan bir programdır (veya tanınan bir programa tekabül etmemektedir) ?<br/>Is het gevolgd lesrooster(*) door de Turkse overheid erkend of stemt het overeen met een erkend programma ?</p> <p>2. Genel veya meslek öğrenimi bahis konusu ise kurslar öğrenci tarafından saat 18 den öncemi takip edilmektedir ?<br/>Kurslar en az 9 yarım güne bölünmüş haftada en az 17 saatmidir ?<br/>Zo het om algemeen vormend of vakonderwijs gaat, worden de lessen door de leerling(e) gevolgd vóór 18 uur gedurende ten minste 17 uren per week, verdeeld over ten minste 9 halve dagen ? (**)</p> | <p>1. EVET veya Hayır Yazılır.</p> <p>2. Yalnız takip edilen öğrenimin karşısına EVET yazınız.</p> |
|---|--|

3. Şayet artistik öğrenim (müzik öğrenimi, mimarlık öğrenimi ve plastik sanatlar öğrenimi) söz konusu ise kurslar öğrenci tarafından saat 18 den öncemi takip edilmektedir ? Kurslar en az 6 yarım güne bölünmüş haftada en az 15 saat midir ?  
*Zo het om kunstonderwijs gaat (muziekonderwijs, onderwijs in bouwkunst en in plastische kunsten), worden de lessen door de leerling(e) gevolgd vóór 18 uur gedurende ten minste 15 uren per week, verdeeld over ten minste 6 halve dagen?* 3.
4. Şayet aynı zamanda genel öğrenim veya meslek öğrenimi ve artistik öğrenim bahis konusu ise, kurslar öğrenci tarafından saat 18 den öncemi takip edilmektedir ? Kurslar en az 8 yarım güne bölünmüş haftada en az 16 saat midir ?  
*Zo het terzelfdertijd gaat om algemeen vormend onderwijs of vak- en kunstonderwijs, worden de lessen door de leerling(e) gevolgd vóór 18 uur gedurende ten minste 16 uren per week, verdeeld over ten minste 8 halve dagen ?* 4.
5. Şayet bir konservatuvarda müzik eğitimi söz konusu ise saat 18 den önce takip edilen kurslar, müzik aletleri, şarkı, lirik sanat, dramatik sanat, kontropuvan, fug, kompozisyon kullarından birini kapsamaktadır ?  
Takip edilen kol veya kolları, öğrenim sonunda verilen mükâfat veya diplomayı tasrih ediniz.  
*Zo het om onderwijs in een muziekconservatorium gaat, hebben de vóór 18 uur gevolgde lessen betrekking op een der volgende onderwijsvakken: instrument, zang, lyrische kunst, dramatische kunst, contrapunt, fuga, toondichten ? (Preciseer het (de) gevolgde onderwijsvak(ken) of de (het) op het einde van de studies toegekende prijs of diploma .....)* 5.
6. Şayet yüksek öğrenim veya muadili bahis konusu ise ?  
*Zo het om hoger of hiermee gelijkgesteld onderwijs gaat:* 6.
- a) İzlenen kurslar bir akademik derece veya diplomanın sağlanmasına imkân vermektendir ?  
*Kunnen de gevolgde lessen leiden tot het behalen van een academische graad of een diploma ?* a)
- b) İzlenen ilmi kurslar mühendislik etütlerine hazırlayıcı mahiyettedir ?  
*Bereiden de gevolgde wetenschappelijke leergangen voor op de studies van ingenieur ?* b)
- c) Dini bir müessesede izlenen kurslar, Devletçe tanınan mezheplerden birinin temsilcilerinin yetiştirilmesini mi hedef tutmaktadır ?  
*Zijn de in een instelling van geestelijken gevolgde lessen bestemd tot vorming van bedienaars van een der door de Staat erkende erediensten ?* c)
- d) a), b) ve c)' de yer almamış fakat izlenmekte olan kurslar en az haftada 13 saat olarak mı verilmektedir ?  
*Worden de niet onder a), b) en c) bedoelde lessen gedurende ten minste 13 uren per week gegeven ?* d)
7. Öğrencinin sağlık durumuna göre düzenlenmiş özel bir öğretim mi bahis konusudur ?  
*Gaat het om bijzonder onderwijs dat aangepast is aan de gezondheidstoestand van de leerling(e) ?* 7.

(\*)

- 1) Kanunen nizam altına alınmış diplomanın istihsalı için şart ise mecburen staja tahsis edilen saatlara:  
*Worden met lesuren gelijkgesteld : de uren die verplicht aan de stage worden besteed, indien deze laatste als voorwaarde wordt gesteld voor het bekomen van een wettelijk gereguleerd diploma;*
- 2) Öğrenim müessesesinde profesörlerin nezareti altında ameli tatbikatlara mecburen tahsis edilen saatlara:  
*de uren die onder het toezicht der leraars in de onderwijsinstelling verplicht aan praktische oefeningen worden besteed;*

- 3) Haftada azamı dört saata kadar, öğrenim müessesesinde mecburi olarak ve nezaret altında geçirilen mütalaa saatlarına kurs saatları nazariyle bakılır.  
*Naar rata van ten hoogste vier uren per week, de studie-uren die verplicht en onder toezicht in de onderwijsinstelling worden doorgebracht.*

(\*\*) Takip edilen öğrenime göre (evet) veya (hayır) yazınız  
*Ja (evet) of neen (hayır) schrijven naast het gevolgde onderwijs.*

- C.
1. Öğrenci bu kursları öğrenim veya akademik yılın başından beri mi izlemektedir ?  
Şayet karşılığı – HAYIR – ise, kursların izlenmesine hangi tarihte başlamıştır ?  
*Volgt de leerling(e) deze lessen sedert het begin van het school- of academiejaar ?*  
*Zo neen, op welke datum begon hij (zij) deze te volgen?* 1. EVET veya HAYIR  
deyiniz tarihinden  
beri.
  2. Şayet öğrenci öğrenim veya akademik yılın sonundan önce kursları izlemeye kesin olarak son vermiş ise, lütfen kursları izlemediği başlangıç tarihini yazınız.  
*Indien de leerling(e) vóór het einde van het school- of academiejaar definitief opgehouden heeft de lessen te volgen, gelieve de datum van stopzetting op te geven.* 2. tarihinden beri

D. OKULA DEVAMDAKİ İNTİZAM :  
*REGELMATIGHEID VAN HET SCHOOLBEZOEK*

1. ÖĞRENCİ KURSLARA MUNTAZAMAN DEVAM EDİYORMU ? (ETMİŞMİDİR) ?  
1. EVET veya HAYIR yazınız.  
*Volgt (volgde) de leerling(e) regelmatig de lessen ? (\*)*  
ŞAYET « HAYIR » ise gayrı muntazam devam süresini/veya sürelerini gösteriniz  
*Zo neen, geef hieronder de periode(s) van onregelmatig schoolbezoek op :*

	den	ye kadar	den	ye kadar
	den	ye kadar	den	ye kadar
	den	ye kadar	den	ye kadar
<i>van</i>	<i>tot</i>	<i>van</i>	<i>tot</i>	
<i>van</i>	<i>tot</i>	<i>van</i>	<i>tot</i>	
<i>van</i>	<i>tot</i>	<i>van</i>	<i>tot</i>	

2. Şayet okulu devam gayrı muntazam olmuş ise veya öğrenci okulun veya akademinin ilk veya ikinci üç aylık devresi sonunda kursları izlemeye kesin olarak son vermiş ise, aşağıdaki tatil devrelerini gösteriniz:  
*Indien het schoolbezoek onregelmatig was of de leerling(e) bij het einde van het 1ste of van het 2de school- of academiëtrimester definitief opgehouden heeft de lessen te volgen, hieronder de vakantieperiodes opgeven :*

Büyük tatiller	den	ye kadar
<i>grote vakantie</i>	<i>van</i>	<i>tot</i>

(\*) Okula devamsızlık, aşağıdaki sebeplerden birinden, yani :  
Het schoolbezoek wordt als regelmatig beschouwd wanneer de afwezigheden het gevolg zijn van :

1. öğrencinin hastalığından.  
*de ziekte van de leerling(e)*
2. ailedeki vahim veya bulaşıcı bir hastalıktan.  
*een ernstige of besmettelijke ziekte in het gezin*
3. ailevi mahiyette istisnai bir olaydan.  
*een buitengewone gebeurtenis in de familie*
4. ulaşımın arzettiği tesadüfi bir zorluktan doğan bir engelden.  
*een beletsel voortvloeient uit toevallige verkeersmoeilijkheden*

5. Aynı öğrenim yılı süresinde 120 yarım günlük süreye kadar, anaya veya çocuğu büyütene veya aile reisine bakım tahsisinden.  
*De verzorging van de bijslagtrekkende (de moeder of de persoon die het kind opvoedt) of van het gezinshoofd naar rata van 120 halve dagen les tijdens eenzelfde schooljaar.*
6. Okul idaresinin haklı gördüğü bütün diğer nedenlerden mütevellit ise, bunlara gayrı muntazam devam nazarile bakılmaz.  
Okul Müdüriyetince « haksız » nazarile bakılan devamsızlık hallerinde, gayrı muntazam devam süresinin belirtilmesi okula terettup eder 3u süre haksız devamsızlığın ilk gününden başlar ve « haksız » devamsızlığın son günü hitam bulur.  
*Elke andere oorzaak die de directie van de onderwijsinstelling als « gerechtvaardigd » acht.*

3. Tahsis sahibine veya aile reisine gösterilen bakım dolayısıyla devamsızlık hallerinde, bu nedenden dolayı öğrencinin devam etmediği kurs yarım günlerini adedini aşağıdaki cetvelde gösteriniz:  
*In geval van afwezigheden wegens de verzorging van de bijslagtrekkende of van het gezinshoofd, geef in de onderstaande tabel het aantal halve lesdagen op tijdens welke de leerling(e) om die reden afwezig was :*

EYLÜL	Şayet tahsis sahibine veya aile reisine gösterilen bakım dolayısıyla devamsızlık yarım günlerinin adedi aynı öğrenim veya akademik yıl süresinde 120 yl tecavüz etmekte ise 120 yarım günün tarihini belirtiniz	september	Zo het aantal halve dagen afwezigheid wegens de verzorging van de bijslagtrekkende of van het gezinshoofd 120 overtreft in de loop van hetzelfde school- of academiejaar geef de datum van de 120 <sup>ste</sup> halve dag op :
EKİM		oktober	
KASIM		november	
ARALIK		december	
OCAK		januari	
ŞUBAT		februari	
MART		maart	
NİSAN		april	
MAYIS		mei	
HAZİRAN		juni	
TEMMUZ	juli		
AĞUSTOS	augustus		

ÖĞRENİM MÜESSESESİNİN  
MÜHÜR veya DAMGASI

Bu beyanın samimi ve noksansız olduğunu şerefimle teyit ederim

*Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is.*

Tanzim yeri

T. Tarihi

Te

20

Okul Müdüriyeti  
*De Directie van de school*

STEMPEL  
van de onderwijsinstelling

İmza

Handtekening.

II. AİLE TAHSİSLERİNİ TALEP EDEN VEYA ALAN KİŞİ TARAFINDAN DOLDURULUR  
IN TE VULLEN DOOR DE PERSOON DIE DE KINDERBIJSLAG AANVRAAGT OF ONTVANGT

SORULAR

VRAGEN

Öğrenim veya akademik yıl veya tatiller sırasında öğrenci bir işle meşgul olmuş mudur ?  
Kanunen nizam altına alınmış bir diplomanın istihsalı için ifası bir şart ise, staja bir iş  
nazarıyla bakılmayıp kurs saatları olarak telakki edilir.  
*Is de leerling(e) tijdens het school- of academiejaar of tijdens de vakantie tewerkgesteld  
geweest ?*

Şayet EVET ise :

Zo ja :

- a) Ne sıfatla (yevmiyelimi veya serbest mi) ? a) tarihinden  
*in welke hoedanigheid (werknemer of zelfstandige) ?* tarihine kadar
- b) Ayda kaç saat ? b) van  
*gedurende hoeveel uren per maand ?* tot
- c) Hangi devrede? c) tarihinden  
*tijdens welke periode ?* tarihine kadar

İşbu beyanın samimi ve noksansız olduğunu şerefimle teyit ederim.  
*Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is.*

Nizamı cezaların uygulanmasını haleldar etmeksizin, esasa dayanmayan veya yanlış beyanların adli takibata yol  
açacağı malumdur.  
*Het is mij bekend dat valse of onjuiste verklaringen tot gerechtelijke vervolging aanleiding kunnen geven,  
onverminderd de toepassing van de reglementaire sancties.*

İşbu beyanda yer almış olan bilgilerden her hangi biriyle ilgili her değişikliği aile tahsisleri kasasına derhal bildirmeyi  
aksi halde fazladan ödenen tahsislerin, nizamı cezaların katılması suretiyle benden istenilmesini şerefim üzerine  
taahhüt ederim.  
*Ik verbind mij ertoe uw kinderbijslagfonds onmiddellijk in kennis te stellen van elke wijziging betreffende een of  
andere in de onderhavige verklaring verstrekte inlichting, zoniet zal mij de ten onrechte ontvangen bijslag  
terugggevorderd worden, verhoogd met de reglementaire boetes.*

Tanzim yeri

Tanzim tarihi

Te

20

Talepte bulunanın imzası

*Handtekening van de aanvrager*

III. SOSYAL SİGORTALAR KURUMUNUN YETKİLİ MEMURU TARAFINDAN İMZALANACAK BELGE  
GETUIGSCRIFT TE ONDERTEKENEN DOOR DE BEVOEGDE AMBTENAAR VAN DE SOCIALE  
VERZEKERINGSINSTELLING

Aşağıda imzası mevcut Türk Sosyal Sigortalar kurumunun yetkili memuru. Türk-Belçika Sözleşmesinin uygulanma usul ve hükümlerine ilişkin İdari Anlaşmanın (57) maddesine uyarak izlenen kursların Belçika mevzuatına uygun olduğunu tasdik eder.

*De ondertekende ambtenaar, afgevaardigde van het Turkse instituut voor sociale verzekeringen, bevestigt, overeenkomstig artikel 57 van de administratieve regeling betreffende de toepassingsmodaliteiten van de algemene Belgisch-Turkse overeenkomst, dat de gevolgde lessen beantwoorden aan de door de Belgische wetgeving gestelde voorwaarden.*

Mühür

Tarih

STEMPEL

le

20

İmza

*Handtekening*